



GOETHE-ZERTIFIKAT **C2**

**ZENTRALE OBERSTUFENPRÜFUNG
(ZOP)**



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
ПОЛОЖЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ЭКЗАМЕНА**

Stand: Februar 2010 | Состояние на: февраль 2010

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die sechste Stufe – C2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Einzelprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie *Tonträgern*:

Положение о проведении экзамена Goethe-Zertifikат C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)

Состояние на: февраль 2010

Положение о проведении экзамена Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung) является составной частью *Порядка сдачи экзаменов* Института им. Гёте в его актуальной версии.

Экзамен *Goethe-Zertifikат C2 (ZOP)* разработан Институтом им. Гёте. Экзамен проводится и оценивается по единым критериям в экзаменационных центрах, расположенных по всему миру и указанных в § 2 *Порядка сдачи экзаменов*.

Экзамен соответствует шестому уровню – C2 – по шестиуровневой шкале *Общеввропейских компетенций владения иностранным языком* и свидетельствует о свободном владении немецким языком.

§ 1 Описание экзамена

§ 1.1 Этапы экзамена

Экзамен *Goethe-Zertifikат C2 (ZOP)* состоит из следующих обязательных этапов:

- письменный групповой экзамен,
- устный индивидуальный экзамен.

§ 1.2 Экзаменационные материалы

Экзаменационные материалы включают в себя *формуляры экзаменуемого*, *формуляры экзаменатора*, *бланки фиксации результатов*, а также звуконосители (компакт-диск или кассету с текстами для аудирования).

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Texterklärung* (Teil 1 – 3);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Ausdrucksfähigkeit* (Teil 1 – 6);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen*;
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Aufsatz* (Lektüregebundene bzw. freie Themen zur Wahl);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündliche Äußerung* (Teil 1 – 3).

In die *Kandidatenblätter* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkription des Hörtextes;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die *Ergebnisbögen* (*Bewertung Aufsatz, Protokoll mündliche Prüfung, Gesamtergebnis*) und die *Kandidatenblätter* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

- *Formulare* экзаменуемого включают в себя задания для участников экзамена:
 - тексты и задания к модулю *Чтение (работа с текстом)* (задания 1-3);
 - задания к модулю *Выразительность речи* (задания 1-6);
 - задания к модулю *Аудирование*;
 - задания к модулю *Сочинение* (темы на основе прочитанных книг или свободные темы по выбору);
 - тексты и задания к модулю *Говорение* (части 1-3).

В *формуляр экзаменуемого* участники экзамена вписывают свои ответы или тексты. В случае необходимости экзаменационный центр предоставляет участникам экзамена бумагу для черновых записей со штампом центра.

- *Formulare* экзаменатора включают в себя:
 - ключи или варианты решения;
 - транскрипции текстов для аудирования;
 - инструкции по проверке результатов письменного экзамена;
 - инструкции по проведению и проверке устного экзамена.

Экзаменаторы вносят свои оценки в *бланки фиксации результатов* (*Оценка сочинения, Протокол устного экзамена, Общий результат*) и в *формуляры экзаменуемых*.

- На звуконосителях записаны тексты к модулю *Аудирование*, а также инструкции и информация, касающиеся процедуры проведения данного модуля.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen und zum mündlichen Prüfungsteil sind in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Bücherliste zu den lektüregebundenen Themen des Prüfungsteils *Aufsatz* gilt jeweils für das laufende Kalenderjahr und wird im Internet veröffentlicht.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 315 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Texterklärung</i>	90 Minuten
<i>Ausdrucksfähigkeit</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 45 Minuten
<i>Aufsatz</i>	90 Minuten
Gesamt	315 Minuten

Die mündliche Prüfung wird als Einzelprüfung durchgeführt und dauert ca. 20 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden 15 Minuten Zeit. Teil 3 der mündlichen Prüfung (*Vortrag*) kann von den Teilnehmenden bereits vor dem Termin der mündlichen Prüfung vorbereitet werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Экзаменационные комплекты

Материалы письменного и устного экзаменов объединены в соответствующие *экзаменационные комплекты*. Список книг для подготовки к экзаменационному модулю *Сочинение* действителен только в течение текущего календарного года и публикуется в Интернете.

§ 1.4 Временной регламент проведения экзамена

Письменный экзамен, как правило, предшествует устному. В том случае, если письменный и устный экзамены проводятся не в один день, перерыв между ними не должен составлять более 14 дней.

Письменный экзамен длится в общей сложности 315 минут без учёта перерывов:

Экзаменационный модуль	Продолжительность
<i>Чтение (работа с текстом)</i>	90 минут
<i>Выразительность речи</i>	90 минут
<i>Аудирование</i>	ок. 45 минут
<i>Сочинение</i>	90 минут
Общая продолжительность:	315 минут

Устный экзамен проводится в виде индивидуального экзамена. Продолжительность устного индивидуального экзамена составляет около 20 минут. На подготовку к устному экзамену участникам отводится 15 минут. Часть 3 устного экзамена (*Доклад*) может быть подготовлена участниками до проведения устного экзамена.

Время проведения экзамена может быть продлено для участников со специфическими потребностями. Детали проведения такого экзамена более подробно изложены в *Дополнениях к положению о проведении экзаменов для лиц со специфическими потребностями (для лиц с ограниченными физическими возможностями или хроническими заболеваниями)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Texterklärung – Ausdrucksfähigkeit – Hörverstehen – Aufsatz*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Kandidatenblätter* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Протокол проведения экзамена

Во время проведения экзамена ведётся протокол, в который вносятся все особые случаи, происходящие во время экзамена. Протоколы хранятся вместе с информацией о результатах экзамена.

§ 2 Письменный экзамен

Рекомендуется следующий регламент проведения письменного экзамена: *Чтение (работа с текстом) – Выразительность речи – Аудирование – Сочинение*. По организационным причинам данный регламент может быть изменен экзаменационным центром.

По окончании каждого модуля должны быть предусмотрены перерывы продолжительностью не менее 10 минут.

§ 2.1 Подготовка

Перед проведением экзамена Ответственный/ая за проведение экзамена подготавливает экзаменационные материалы, соблюдая требования конфиденциальности экзаменационных материалов. Кроме того он/она еще раз перепроверяет содержание материалов.

§ 2.2 Процедура проведения экзамена

Перед началом экзамена все участники должны удостоверить свою личность. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, даёт все необходимые инструкции.

Перед началом каждого экзаменационного модуля участникам экзамена раздаются соответствующие *формуляры экзаменуемого* и, в случае необходимости, бумага для черновых записей. Участники экзамена заполняют *формуляры экзаменуемых* и подписывают листы для черновых записей; только после этого начинается отсчёт времени экзамена.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Раздача *формуляров экзаменуемого* перед началом соответствующего экзаменационного модуля не должна сопровождаться какими-либо комментариями экзаменаторов, все необходимые объяснения к заданиям даны в *формуляре экзаменуемого*. После окончания работы над соответствующим экзаменационным модулем все экзаменационные материалы включая черновые записи должны быть собраны. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, оповещает о начале и конце экзамена в наиболее приемлемой для экзаменуемых форме.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Texterklärung*. Die Teilnehmenden tragen ihre Lösungen direkt in die *Kandidatenblätter* ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Ausdrucksfähigkeit*) durchgeführt. Die Teilnehmenden tragen ihre Lösungen direkt in die *Kandidatenblätter* ein.
3. Nach einer Pause wird der dritte Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden können sich während des Hörens Notizen machen. Für die Ausformulierung ihrer Lösungen auf den *Kandidatenblättern* stehen den Teilnehmenden 15 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
4. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den vierten Prüfungsteil (in der Regel *Aufsatz*). Der/Die Aufsichtführende weist vor Beginn des Prüfungsteils *Aufsatz* die Teilnehmenden darauf hin, dass im Falle der Wahl eines lektüregebundenen Themas das entsprechende Buch während der Prüfung nicht verwendet werden darf. Sie wählen ein Thema aus insgesamt acht Themen: aus vier lektüregebundenen und vier freien Themen. Den Text zum Prüfungsteil *Aufsatz*

Для письменного экзамена предусмотрен следующий регламент:

1. Экзамен начинается, как правило, с модуля *Чтение (работа с текстом)*. Участники экзамена записывают свои варианты ответов непосредственно в *формуляры экзаменуемых*.
2. После перерыва участники экзамена приступают к выполнению заданий второго экзаменационного модуля (как правило, *Выразительность речи*). Участники экзамена записывают свои варианты ответов непосредственно в *формуляры экзаменуемых*.
3. После перерыва участники экзамена приступают к выполнению заданий третьего модуля экзамена (как правило, *Аудирование*). Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, включает звуконоситель. Во время прослушивания текста участники могут делать записи. Для записи ответов в *формуляры экзаменуемых* участникам экзамена отводится 15 минут в рамках экзаменационного времени.
4. После перерыва участники экзамена приступают к выполнению заданий четвертого модуля экзамена (как правило, *Сочинение*). Перед началом экзамена лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, обращает внимание участников, что если они остановят свой выбор на теме по одной из прочитанных книг, то пользоваться данной книгой на экзамене запрещено. Участники экзамена выбирают одну из восьми тем: из четырёх тем на основе прочитанных книг

verfassen die Teilnehmenden auf dem mit den *Kandidatenblättern* ausgeteilten Schreibpapier. Nach Ablauf der Prüfungszeit erhalten die Teilnehmenden 5 Minuten Zeit, um die Wörter ihres Textes zu zählen und die Zahl der Wörter am Ende des Textes zu notieren.

или из четырёх свободных тем. Участники экзамена записывают текст экзаменационного модуля *Сочинение* на бумаге, выданной вместе с *формулярами экзаменуемого*. После окончания экзамена участникам отводится 5 минут для подсчёта количества слов в тексте сочинения и записи данного числа в конце текста.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Die Teile 1 und 2a der mündlichen Prüfung dauern jeweils 2-3 Minuten, Teil 2b dauert ca. 5 Minuten und Teil 3 dauert ca. 10 Minuten.

§ 3 Устный экзамен

На выполнение заданий к частям 1 и 2a устного экзамена отводится по 2- 3 минуты, часть 2b длится ок. 5 минут, а часть 3 – ок. 10 минут.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

§ 3.1 Организация экзамена

Для проведения экзамена предоставляется надлежащее помещение. Столы и стулья размещаются таким образом, что обеспечивается атмосфера дружелюбного общения.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Как перед началом письменного, так и перед началом устного экзамена, все экзаменуемые должны удостоверить свою личность, а в случае необходимости и во время устного экзамена.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

§ 3.2 Подготовка

Для подготовки к экзамену предоставляется надлежащее помещение. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, раздаёт всем участникам *формуляры экзаменуемого*, предназначенные для устного экзамена. Все необходимые объяснения к заданиям даны в *формулярах экзаменуемых*. Экзаменуемым выдаются листы бумаги со штампом экзаменационного центра для черновиков.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

Участники экзамена должны соблюдать тишину; разговаривать, пользоваться словарями и аналогичными справочными материалами во время экзамена запрещено. Мобильный телефон следует оставить за пределами аудитории для подготовки к экзамену или выключить. Участники экзамена имеют право использовать свои записи, сделанные ими во время подготовки, на устном экзамене.

Die Teilnehmenden können bereits vor der mündlichen Prüfung das Thema des *Vortrags* (Teil 3) frei bzw. aus einer vom Prüfungszentrum zu jedem Prüfungstermin neu zusammengestellten Themenliste wählen. Das Thema bezieht sich auf ein Interessengebiet des Teilnehmenden und wird nach Inhalt und Umfang so gewählt, dass es dem sprachlichen Niveau und dem zeitlichen Rahmen der Prüfung angemessen ist. Die Teilnehmenden teilen dem Prüfungszentrum das von ihnen gewählte Vortragsthema rechtzeitig vor der mündlichen Prüfung mit, im Regelfall bei der Anmeldung zur Prüfung.

Участники экзамена могут до устного этапа экзамена выбрать тему *Доклада* (часть 3). Это может быть свободная тема или тема из списка, составленного экзаменационным центром непосредственно к данному экзамену. Тема должна быть выбрана с учётом круга интересов участника и в соответствии с форматом и регламентом экзамена. Участники экзамена должны своевременно сообщить в экзаменационный центр о выбранной ими теме доклада, как правило, это можно сделать во время записи на экзамен.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

§ 3.3 Процедура экзамена

Устный экзамен принимают два экзаменатора. Один из экзаменаторов берёт на себя процедуру ведения устного экзамена. Оба экзаменатора делают записи и оценивают результаты экзамена.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden den/die Teilnehmende/n und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 (*Lesetext*) liest der/die Teilnehmende einen Text laut vor.

Утверждён следующий регламент устного экзамена:

В начале экзамена экзаменаторы приветствуют участника экзамена и кратко представляются. Перед началом каждой части экзаменаторы комментируют задания.

1. Часть 1 (*Текст для чтения*): Участник громко читает текст вслух.

2. In Teil 2a fasst der/die Teilnehmende die Hauptinformationen des *Lesetextes* zusammen. In Teil 2b äußert sich der/die Teilnehmende zu einer der Aufgaben zum (Rahmen) Thema des *Lesetextes* und führt anschließend darüber ein kurzes *Gespräch* mit einem/einer der Prüfenden.

3. In Teil 3 hält der/die Teilnehmende einen freien *Vortrag* zu einem von ihm/ihr gewählten Thema, auf Basis stichpunktartiger Notizen. An den *Vortrag* schließt sich ein *Gespräch* mit einem/einer der Prüfenden zu Fragestellungen, die sich aus dem Vortragsthema ergeben, an.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Texterklärung

Im Prüfungsteil *Texterklärung* sind maximal 50 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; in einigen Teilen sind auch Zwischenwerte zur Differenzierung der Bewertung möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

2. Часть 2a: Участник экзамена обобщает основное содержание *Текста для чтения*. Часть 2b: Участник экзамена высказывается по одной из проблем/тем, затронутых в *Тексте для чтения*, и после этого ведёт короткий *Диалог* с одним из экзаменаторов.

3. Часть 3: Участник экзамена делает *Доклад* на выбранную им тему, используя при этом записи ключевых тезисов. После выступления участник экзамена беседует с одним из экзаменаторов по вопросам, относящимся к теме *Доклада*.

В конце экзамена все экзаменационные материалы включая листы для черновиков собираются.

§ 4 Оценка результатов письменного экзамена

Оценка результатов каждого модуля письменного экзамена проводится в экзаменационном центре или в специально предоставленных для этой цели служебных помещениях. Оценка результатов экзамена производится двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы. Результаты письменного экзамена не сообщаются экзаменаторам, которые будут принимать устный экзамен.

§ 4.1 Чтение (работа с текстом)

За выполнение модуля *Чтение* можно получить максимально 50 баллов. За выполненное задание участник получает установленное количество баллов; в некоторых случаях допустимы промежуточные баллы для дифференциации оценки. Для подсчёта результата набранные баллы суммируются и округляются. Результаты набранных баллов вносятся в *формуляры экзаменуемого*, которые должны быть подписаны двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы, с расшифровкой подписи.

§ 4.2 Ausdrucksfähigkeit

Im Prüfungsteil *Ausdrucksfähigkeit* sind maximal 70 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; in einigen Teilen sind auch Zwischenwerte zur Differenzierung der Bewertung möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 40 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; zur Differenzierung der Bewertung sind auch Zwischenwerte (ohne Kommastellen) möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.4 Aufsatz

Der Prüfungsteil *Aufsatz* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Aufsatz* sind maximal 70 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf den *Kandidatenblättern*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert bzw. das arithmetische Mittel. Bei größeren Abweichungen entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

§ 4.2 Выразительность речи

За выполнение модуля *Выразительность речи* можно получить максимально 70 баллов. За выполненное задание участник получает установленное количество баллов; в некоторых случаях допустимы промежуточные баллы для дифференциации оценки. Для подсчёта результата набранные баллы суммируются и округляются. Результаты набранных баллов вносятся в *формуляры экзаменуемого*, которые должны быть подписаны двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы, с расшифровкой подписи.

§ 4.3 Аудирование

За выполнение модуля *Аудирование* можно получить максимально 40 баллов. За выполнение каждого задания участник получает установленное количество баллов; в некоторых случаях допустимы промежуточные баллы для дифференциации оценки. Для подсчёта результата набранные баллы суммируются и округляются. Результаты вносятся в *формуляры экзаменуемых*, которые должны быть подписаны двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы, с расшифровкой подписи.

§ 4.4 Сочинение

Модуль *Сочинение* оценивают два лица, уполномоченных проверять экзаменационные работы, независимо друг от друга. Оценка результатов осуществляется на основании заранее установленных критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляр экзаменатора*). Каждый критерий оценивается установленным количеством баллов; промежуточные баллы не допустимы.

За выполнение модуля *Сочинение* можно получить максимально 70 баллов. Оценивается только текст в *формулярах экзаменуемых*.

В случае возникновения расхождений между оценками эксперты договариваются о единой оценке в баллах по каждому критерию или окончательный балл определяется как среднее арифметическое баллов двух экзаменаторов. При существенных расхождениях решение принимает Ответственный/ая за проведение экзамена. Перед тем, как принять решение, он/она имеет право обратиться к третьему лицу за экспертным мнением.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die für die einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Wenn beim Bewertungskriterium *Themenbezug* 0 Punkte vergeben werden, werden für den gesamten Prüfungsteil *Aufsatz* 0 Punkte vergeben.

Die erzielten Punkte werden auf dem *Protokoll Bewertung Aufsatz* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes Kriterium vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 80 Punkte erreichbar. 6 Punkte bei Teil 1, 18 Punkte bei Teil 2a sowie jeweils 28 Punkte bei Teil 2b und 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert. Liegt die Gesamtpunktzahl für das *Bewertungskriterium Artikulation, Intonation und Prosodie* unter 6 Punkten, so werden für die gesamte mündliche Prüfung 0 Punkte

Для подсчёта результата баллы, набранные за отдельные критерии, суммируются и округляются. Участник экзамена, получивший за критерий *Раскрытие темы* 0 баллов, получает за экзаменационный модуль *Сочинение* 0 баллов.

Количество набранных баллов вносится в *Протокол оценки сочинения*, который должен быть подписан двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы, с расшифровкой подписи.

§ 5 Оценка результатов устного экзамена

Результаты частей 1-3 устного экзамена оцениваются двумя экзаменаторами независимо друг от друга на основании заранее установленных критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляр экзаменатора*). Каждому критерию присваивается определенное количество баллов; промежуточные баллы не допустимы.

За устный экзамен можно получить максимально 80 баллов. 6 баллов за часть 1, 18 баллов за часть 2a и по 28 баллов за части 2b и 3.

Во время заключительного обсуждения результатов экзамена, которое проводится непосредственно после его окончания, экзаменаторы подводят итоги экзамена и договариваются о единой оценке в баллах по каждому критерию. Если компромисс не будет достигнут, решение принимает лицо, ответственное за проведение экзамена.

Для подсчета результата баллы, набранные за отдельные критерии, суммируются. Если сумма набранных баллов за критерии *Произношение, Интонация и Просодия* составляет менее 6 баллов, участник экзамена получает за весь устный экзамен

vergeben. Die erzielten Punkte werden in das *Protokoll mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

О баллов. Сумма набранных баллов вносится в *Протокол устного экзамена*, который подписывают оба экзаменатора с расшифровкой подписи.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Общий результат

Результаты отдельных модулей письменного экзамена и результат устного экзамена – в том числе и в случае незачтенного экзамена – вносятся в бланк *Общий результат*, который подписывается обоими экзаменаторами.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert.

§ 6.1 Расчёт общего количества баллов

Для того чтобы подсчитать общее количество баллов, следует сложить баллы, полученные за каждую часть экзамена.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die einzelnen Prüfungsteile bzw. die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Баллы и оценки

Результаты экзамена оцениваются в баллах и оценках по следующей шкале баллов и оценок как отдельных этапов экзамена, так и общего результата:

Prüfungsteil	Text- erklärung	Ausdrucks- fähigkeit	Hörver- stehen
Prädikat			
sehr gut	50 – 44	70 – 62	40 – 36
gut	43 – 37	61 – 52	35 – 30
befriedigend	36 – 30	51 – 42	29 – 24
nicht genügend	29 – 25	41 – 35	23 – 20
nicht bestanden	unter 25	unter 35	unter 20

Modulь	Чтение (работа с текстом)	Вырази- тельность речи	Аудиро- вание
Оценка			
очень хорошо	50 – 44	70 – 62	40 – 36
хорошо	43 – 37	61 – 52	35 – 30
удовлетворительно	36 – 30	51 – 42	29 – 24
неудовлетворительно	29 – 25	41 – 35	23 – 20
не зачтено	менее 25	менее 35	менее 20

Prüfungsteil	Aufsatz	mündliche Prüfung	Gesamt-Prüfung
Prädikat			
sehr gut	70 – 62	80 – 70	310 – 273
gut	61 – 52	69 – 59	272 – 229
befriedigend	51 – 42	58 – 48	228 – 186
nicht genügend			
nicht bestanden	unter 42	unter 48	unter 186

Modul	Сочинение	Устный экзамен	Общий экзамен
Оценка			
очень хорошо	70 – 62	80 – 70	310 – 273
хорошо	61 – 52	69 – 59	272 – 229
удовлетворительно	51 – 42	58 – 48	228 – 186
неудовлетворительно			
не зачтено	менее 42	менее 48	менее 186

Falls ein Prüfungsteil ausgeglichen wird (s. § 6.3), kann die zum Bestehen der Prüfung notwendige Mindestpunktzahl von den oben angegebenen Punkten (186 Punkte) abweichen. Das Prädikat für die Gesamtprüfung lautet im Fall des Ausgleichs eines Prüfungsteils unabhängig von der erreichten Punktzahl *befriedigend*.

В случае, если результат одного из модулей экзамена может быть скомпенсирован за счёт результата другого (см. § 6.3), минимальное количество баллов, которое необходимо набрать для того, чтобы экзамен был зачтен, может отличаться от количества баллов, указанного выше (186 баллов). В случае, если результат одного из модулей экзамена скомпенсирован за счёт другой его части, участник экзамена получает за весь экзамен оценку *удовлетворительно* независимо от количества набранных баллов.

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 310 Punkte erreicht werden, 230 Punkte im schriftlichen Teil und 80 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn alle Prüfungsteile abgelegt und bestanden sind. Ein Prüfungsteil ist bestanden, wenn mindestens 60 % der Punkte erzielt wurden. Wird ein Prüfungsteil nicht bestanden, gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 6.3 Успешная сдача экзамена

Максимальное количество баллов, которое можно получить на экзамене – 310: 230 баллов за письменную часть и 80 – за устную. Экзамен считается сданным, если его участник успешно прошел все этапы экзамена. Модуль экзамена считается зачтённым, если участник экзамена набрал за него не менее 60 % баллов. В случае, если хотя бы один экзаменационный модуль не зачтен, общий экзамен также считается не зачтённым.

Wenn einer der Prüfungsteile *Texterklärung*, *Ausdrucksfähigkeit* oder *Hörverstehen* mit *nicht genügend* bewertet wird, aber mindestens 50 % der Punkte erreicht werden, kann dieser Prüfungsteil mit mindestens dem Prädikat *gut* in einem der anderen Prüfungsteile der schriftlichen Prüfung ausgeglichen werden. Es kann nur ein Prüfungsteil ausgeglichen werden.

Если один из модулей *Чтение (работа с текстом)*, *Выразительность речи* или *Аудирование* оценен *неудовлетворительно*, но при этом набрано не менее 50 % баллов от возможного количества, этот модуль может быть зачтён за счёт результата другой части письменного экзамена, оцененной на *хорошо*. Подобный взаимозачёт может быть осуществлен только один раз.

Der schriftliche Prüfungsteil *Aufsatz* und die mündliche Prüfung sind nicht mit anderen Prüfungsteilen ausgleichbar.

Взаимозачёт между письменным модулем *Сочинение* и результатами устного экзамена невозможен.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 7 Повтор экзамена

В данном случае применяется § 16 *Порядка сдачи экзаменов*.

В исключительных случаях и при условии наличия необходимой организационной структуры в экзаменационном центре, возможна повторная сдача только одной части экзамена, т.е. повторение либо устного, либо всего письменного этапа экзамена. Участник экзамена не имеет правопритязаний на частичную повторную сдачу экзамена. Частичная повторная сдача экзамена может быть проведена в течение года и только в том же самом центре, где проходил первый экзамен. Экзаменационный центр имеет право на взимание соответствующего административного сбора.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

§ 8 Заключительные положения

Настоящее *Положение о проведении экзамена* вступило в силу 1 февраля 2010 и распространяется на тех участников, которые сдают экзамен после 1 февраля 2010.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

В случае возникновения противоречий между обеими языковыми версиями *Положения о проведении экзамена*, преимущество отдается версии на немецком языке.

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München